



THE WITCHER

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 2.08

"Family"

Geralt affronta un demone che prende di mira i suoi cari, mentre i giocatori più potenti del continente intensificano la loro ricerca di Ciri.

Scritto da:

Lauren Schmidt Hissrich

Regia di:

Edward Bazalgette

Data della diffusione:

17.12.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Eamon Farren	...	Cahir
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mimí M. Khayisa	...	Fringilla
Royce Pierreson	...	Istredd
Tom Canton	...	Filavandrel
Mecia Simson	...	Francesca
Wilson Mbomio	...	Dara
Kim Bodnia	...	Vesemir
Shaun Dooley	...	King Foltest of Temeria
Adam Levy	...	Mousesack
Jodhi May	...	Queen Calanthe
Bart Edwards	...	Emhyr
Paul Bullion	...	Lambert
Yasen Atour	...	Coen
Nathanial Jacobs	...	Everard
Jota Castellano	...	Gwain
Chuey Okoye	...	Merek
Gaia Mondadori	...	Pavetta
Kaine Zajaz	...	Gage
Sonny Ashbourne Serkis	...	Martin
Lizzie Clarke	...	Redanian Mother
Shannon Murray	...	Nurse
Luke Cy	...	King Ethain of Cidaris
Rebecca Hanssen	...	Queen Meve of Lyria
Edward Rowe	...	King Henselt of Kaedwen
E. Richard Tirado	...	King Demavend of Aedirn

1

00:00:06 --> 00:00:10
UNA SERIE NETFLIX

2

00:00:17 --> 00:00:21
Cirilla Fiona Elen Riannon,
credi che sia tutto un gioco?

3

00:00:22 --> 00:00:25
- Quando ti ho detto di essere puntuale..
- Saccoditopo.

4

00:00:25 --> 00:00:27
...credevi che scherzassi?

5

00:00:27 --> 00:00:31
Se ti trovo in tasca degli aliossi,
che gli dei ti aiutino.

6

00:00:32 --> 00:00:33
È un sogno?

7

00:00:33 --> 00:00:38
Diventerà un incubo
se non ti svegli e ti dai una mossa!

8

00:00:38 --> 00:00:43
La cerimonia è iniziata 20 minuti fa
e tua nonna sa già con chi farti ballare.

9

00:00:44 --> 00:00:45
Mia nonna?

10

00:00:45 --> 00:00:47
Sì. Ha la mandibola che fa...

11

00:00:48 --> 00:00:50
quella cosa strana, hai capito.

12

00:01:00 --> 00:01:01
Che cazzo sta succedendo?

13

00:01:01 --> 00:01:04
Bada a come parli, principessa.

14

00:01:06 --> 00:01:07
Che fai?

15

00:01:08 --> 00:01:09
Sei davvero tu.

16

00:01:11 --> 00:01:12
È impazzita.

17

00:01:12 --> 00:01:15
C'è un banchetto e lei perde la ragione.
Sai che ti dico?

18

00:01:15 --> 00:01:16
Questo...

19

00:01:18 --> 00:01:20
non è importante. Andiamo.

20

00:02:03 --> 00:02:04
Geralt!

21

00:02:06 --> 00:02:07
Geralt!

22

00:02:20 --> 00:02:21
Geralt.

23

00:02:25 --> 00:02:26
Ascoltami.

24

00:02:26 --> 00:02:27
Ci hai traditi.

25

00:02:27 --> 00:02:31

Ti prego, non è come credi.
Lascia che ti spieghi.

26

00:02:31 --> 00:02:33
Voleth Meir si è presentata a me
come una ragazzina.

27

00:02:33 --> 00:02:36
Una versione distorta di me stessa.

28

00:02:36 --> 00:02:37
È vero, si nutre di dolore.

29

00:02:38 --> 00:02:40
Ma tutti nel Continente soffrono.

30

00:02:40 --> 00:02:43
Voleth Meir agisce in modo più personale,
più specifico.

31

00:02:44 --> 00:02:45
Spiegate.

32

00:02:45 --> 00:02:49
Conosce la tua più grande debolezza.
La ferita aperta nel tuo cuore.

33

00:02:50 --> 00:02:54
Ciò che ti toglie ogni speranza.
Lei ficca il dito nella piaga

34

00:02:54 --> 00:02:56
e la sofferenza è tanta
che faresti di tutto.

35

00:02:57 --> 00:03:00
Anche sacrificare una ragazza innocente.

36

00:03:01 --> 00:03:04
Esatto. Ma alla fine non ce l'ho fatta!

37

00:03:05 --> 00:03:06
Geralt,

38

00:03:07 --> 00:03:11
so che non significa nulla per te,
ma ora capisco quant'è speciale!

39

00:03:12 --> 00:03:13
Senza il Caos,

40

00:03:13 --> 00:03:17
credevo che non avrei più sentito
quella scintilla, quella vita,

41

00:03:17 --> 00:03:19
ma Ciri ne è piena.

42

00:03:19 --> 00:03:22
Al tempio,
quando l'ho aiutata a controllarlo,

43

00:03:22 --> 00:03:26
quando ha aperto quel portale
col mio aiuto, mi sono sentita...

44

00:03:27 --> 00:03:29
So come ci si sente, Yennefer.

45

00:03:29 --> 00:03:32
Non so cosa Voleth Meir voglia da Ciri,

46

00:03:32 --> 00:03:34
ma dobbiamo proteggerla.

47

00:03:37 --> 00:03:39
Sono io a doverla proteggere.

48

00:05:14 --> 00:05:15
Vesemir.

49
00:05:18 --> 00:05:20
Ciri. Che succede?

50
00:05:21 --> 00:05:22
Geralt?

51
00:05:22 --> 00:05:24
C'è una donna, là fuori.

52
00:05:24 --> 00:05:26
Una vecchia con una tunica nera.

53
00:05:26 --> 00:05:27
È Voleth Meir.

54
00:05:28 --> 00:05:28
Qui?

55
00:05:29 --> 00:05:31
- A Kaer Morhen?
- Dov'è adesso?

56
00:05:32 --> 00:05:36
È uscita dalla stanza di Everard.
Dobbiamo fare qualcosa.

57
00:05:36 --> 00:05:37
Li ha uccisi.

58
00:05:38 --> 00:05:39
Everard e Gwain.

59
00:05:41 --> 00:05:42
Come sei fuggita?

60
00:05:44 --> 00:05:45
Ho urlato.

61
00:05:46 --> 00:05:47

E la cosa non l'ha urtata?

62

00:05:49 --> 00:05:51

- Non lo so.

- Non hai svegliato Vesemir.

63

00:05:52 --> 00:05:53

Geralt.

64

00:05:53 --> 00:05:55

Ho paura. Ti prego.

65

00:06:12 --> 00:06:13

Dimmi cosa vuoi.

66

00:07:01 --> 00:07:06

Non posso credere che sia stata Ciri.

Ha ucciso i nostri fratelli.

67

00:07:06 --> 00:07:07

Quella cosa non è Ciri.

68

00:07:09 --> 00:07:10

Radunate chi è rimasto.

69

00:07:12 --> 00:07:13

Vortek.

70

00:07:14 --> 00:07:15

Merek.

71

00:07:16 --> 00:07:17

Ha ucciso anche Merek.

72

00:07:41 --> 00:07:45

Prendete tutti gli elisir che trovate.

Non sappiamo di cosa sia capace.

73

00:07:48 --> 00:07:50

All'armeria!

74

00:07:50 --> 00:07:51
Trovate Ciri!

75

00:07:52 --> 00:07:54
Non è Ciri che devi combattere.

76

00:07:59 --> 00:08:01
Quando hai ucciso Eskel, ero distrutto.

77

00:08:02 --> 00:08:04
Ma avevi ragione. Andava fatto.

78

00:08:04 --> 00:08:05
Come adesso.

79

00:08:06 --> 00:08:08
Ciri deve essere eliminata.

80

00:08:08 --> 00:08:12
Che sia tua figlia o un demone,
ha causato troppi danni.

81

00:08:12 --> 00:08:14
I witcher non uccidono per paura.

82

00:08:14 --> 00:08:16
Ma per salvare vite.

83

00:08:17 --> 00:08:18
L'ho detto io.

84

00:08:18 --> 00:08:19
Esatto.

85

00:08:19 --> 00:08:21
Ora sembra una stronzata.

86

00:08:23 --> 00:08:25

Eskel, Remus,

87

00:08:25 --> 00:08:27
Gascaden, Sorel, Gwain.

88

00:08:28 --> 00:08:31
Ci sono troppi medaglioni
appesi a quell'albero.

89

00:08:31 --> 00:08:33
Ma versare il sangue di Ciri

90

00:08:34 --> 00:08:36
non li riporterà indietro.

91

00:08:36 --> 00:08:39
Eri tu a crederla abbastanza forte
da diventare una witcher.

92

00:08:40 --> 00:08:42
Come lo ero io.

93

00:08:44 --> 00:08:45
Può sopravvivere.

94

00:08:47 --> 00:08:48
Ha bisogno di te.

95

00:08:51 --> 00:08:53
E anch'io ho bisogno di te.

96

00:08:58 --> 00:08:59
Lupo...

97

00:08:59 --> 00:09:02
Costringerò Voleth Meir
a lasciare il corpo di Ciri.

98

00:09:02 --> 00:09:06
Una volta tornata in forma corporea,

la intrappoleremo.

99

00:09:06 --> 00:09:08
Funzionerà?

100

00:09:08 --> 00:09:09
Non lo so.

101

00:09:09 --> 00:09:11
Ma possiamo farlo solo insieme, Vesemir.

102

00:09:14 --> 00:09:15
Ti prego, fidati di me.

103

00:09:51 --> 00:09:52
Ranuncolo!

104

00:09:52 --> 00:09:56
- Ranuncolo! Su, svegliati!
- Troppi scoiattoli.

105

00:09:56 --> 00:09:58
Ranuncolo! Ho bisogno di te.

106

00:09:59 --> 00:10:00
È per Ciri. È posseduta.

107

00:10:00 --> 00:10:03
L'ultima volta che mi hai svegliato

108

00:10:03 --> 00:10:07
mi hai preso per le palle
e hai fatto esplodere tutto, quindi...

109

00:10:07 --> 00:10:08
Forza!

110

00:10:08 --> 00:10:10
Oh, ma che cazzo.

111
00:10:11 --> 00:10:13
Aspetta. Hai detto "posseduta"?

112
00:10:20 --> 00:10:21
Ne sei sicuro?

113
00:10:22 --> 00:10:23
Lui ha detto...

114
00:10:24 --> 00:10:26
Dijkstra ha detto che non gli servivo più.

115
00:10:27 --> 00:10:30
Che c'erano altri modi
per avere ciò che voleva.

116
00:10:32 --> 00:10:34
Cirilla di Cintra?

117
00:10:37 --> 00:10:38
Sì.

118
00:10:38 --> 00:10:39
Ma cosa c'entra...

119
00:10:41 --> 00:10:44
Cosa c'entrava nostra figlia
con tutto questo?

120
00:10:44 --> 00:10:47
Perché la Redania
dovrebbe prenderci di mira?

121
00:10:47 --> 00:10:48
Per l'alleanza con Nilfgaard.

122
00:10:50 --> 00:10:51
È perché siamo elfi.

123

00:10:53 --> 00:10:54
Ci odiano.

124
00:10:56 --> 00:10:58
Ci hanno sempre odiati.

125
00:10:59 --> 00:11:02
La forma delle nostre orecchie
basta ad attaccarci.

126
00:11:04 --> 00:11:05
Mi...

127
00:11:08 --> 00:11:09
Mi...

128
00:11:10 --> 00:11:11
Mi dispiace.

129
00:11:13 --> 00:11:15
Ero in prigione e lui...

130
00:11:16 --> 00:11:19
ha detto che mirava a Nilfgaard e io...

131
00:11:20 --> 00:11:21
Non avevo capito.

132
00:11:22 --> 00:11:23
Non avrei mai pensato che...

133
00:11:25 --> 00:11:27
Dovevi salvarti la vita.

134
00:11:28 --> 00:11:29
Non è colpa tua.

135
00:11:33 --> 00:11:35
Raduna dei cavalli.

136

00:11:48 --> 00:11:50
Prima di spiegarmi che succede,

137

00:11:50 --> 00:11:53
dimmi che quella
è una cura per la sbornia.

138

00:11:53 --> 00:11:57
Perché mi sembra di avere la testa
incastrata tra le natiche

139

00:11:57 --> 00:12:00
di una capra obesa
e sessualmente frustrata.

140

00:12:00 --> 00:12:01
Che stiamo facendo?

141

00:12:01 --> 00:12:04
Voleth Meir è un parassita.
Va rimossa senza uccidere Ciri.

142

00:12:04 --> 00:12:08
Oh, di nuovo la Madre Immortale.
Ti prego, continua.

143

00:12:08 --> 00:12:11
Serve un incantesimo di estrazione
o separazione.

144

00:12:11 --> 00:12:13
Sì, se avessi la tua magia, che non hai.

145

00:12:13 --> 00:12:18
La mia cazzo di magia, sì. Invece,
dovrò accontentarmi di ciò che hanno qui.

146

00:12:19 --> 00:12:20
Tipo questo.

147

00:12:21 --> 00:12:23
Evviva! Una pietruzza. Siamo salvi!

148
00:12:23 --> 00:12:24
Diaspro attivo.

149
00:12:24 --> 00:12:27
È una fonte di calore,
energia ed equilibrio.

150
00:12:28 --> 00:12:29
Pipra aureola.

151
00:12:29 --> 00:12:31
Come hai detto? Areola?

152
00:12:32 --> 00:12:33
Quella è nei capezzoli.

153
00:12:33 --> 00:12:36
Neutralizza i veleni nel sangue.

154
00:12:36 --> 00:12:39
- Potrei parlare di capezzoli per ore.
- Ranuncolo!

155
00:12:41 --> 00:12:44
Ho trascinato Ciri in questo casino.
Ora devo aiutarla.

156
00:12:48 --> 00:12:50
Dimmi cosa fare.

157
00:12:50 --> 00:12:50
Trova Geralt.

158
00:12:52 --> 00:12:54
- Dagli il diaspro.
- Perché?

159

00:12:54 --> 00:12:57
Aiuta a rimediare ai torti. Lui capirà.

160
00:12:57 --> 00:12:58
Aspetta. E tu cosa farai?

161
00:12:59 --> 00:13:00
Ciò che fanno le streghe.

162
00:13:01 --> 00:13:02
Una pozione.

163
00:13:39 --> 00:13:40
Vieni, Ciri.

164
00:13:44 --> 00:13:47
- È anche meglio di quanto ricordassi.
- Sicura di star bene?

165
00:13:49 --> 00:13:50
Mai stata meglio.

166
00:13:59 --> 00:14:00
Vostra nipote.

167
00:14:01 --> 00:14:05
In quanto membro della famiglia reale,
è troppo chiedere un...

168
00:14:05 --> 00:14:06
Minimo di rispetto.

169
00:14:08 --> 00:14:09
Sì.

170
00:14:11 --> 00:14:12
Perdona il ritardo.

171
00:14:35 --> 00:14:38
So che mi ritieni troppo severa, piccola.

172

00:14:39 --> 00:14:40

No.

173

00:14:41 --> 00:14:44

- So che vuoi solo proteggermi.
- Naturalmente.

174

00:14:46 --> 00:14:48

Perché qui non è lo stesso, senza di te.

175

00:14:54 --> 00:14:57

Altezza, vorreste onorarmi con un ballo?

176

00:14:59 --> 00:15:02

- Con molto...

- Con molto piacere, Martin.

177

00:15:59 --> 00:16:00

Ricontrollate.

178

00:16:00 --> 00:16:03

Dev'essere tutto a posto
per l'imperatore Emhyr.

179

00:16:09 --> 00:16:10

Che succede?

180

00:16:10 --> 00:16:11

Gli elfi.

181

00:16:12 --> 00:16:13

Alcuni sono spariti.

182

00:16:14 --> 00:16:18

Ci sono sempre dei disertori, Fringilla.
C'era da aspettarselo.

183

00:16:18 --> 00:16:20

Anche Francesca e Filavandrel.

184

00:16:22 --> 00:16:26

I ricognitori li hanno visti andare a nord
su dei cavalli rubati.

185

00:16:27 --> 00:16:29

Cercano chi ha ucciso la bambina.

186

00:16:31 --> 00:16:32

Tutto fa pensare alla Redania.

187

00:16:34 --> 00:16:37

Se me l'avesse detto,
avrei potuto offrirle aiuto.

188

00:16:37 --> 00:16:39

Truppe, il nostro esercito.

189

00:16:39 --> 00:16:42

- Qualunque cosa per...
- Per farla tornare?

190

00:16:43 --> 00:16:44

Sì.

191

00:16:45 --> 00:16:46

Perché?

192

00:16:46 --> 00:16:49

Perché è tanto importante per te,
Fringilla?

193

00:16:49 --> 00:16:51

- È mia amica.
- No.

194

00:16:53 --> 00:16:54

No.

195

00:16:55 --> 00:16:58

Lei è la chiave del tuo piano.

196

00:16:59 --> 00:17:02
Serve a dimostrare a Emhyr
che sei un buon capo.

197

00:17:04 --> 00:17:05
Sì.

198

00:17:07 --> 00:17:08
Sì, anche per quello.

199

00:17:10 --> 00:17:11
Ma se n'è andata.

200

00:17:12 --> 00:17:14
Esattamente secondo i tuoi piani.

201

00:17:15 --> 00:17:18
Pensaci. La bambina ha dato loro speranza.

202

00:17:19 --> 00:17:22
Un motivo per vivere
anziché morire in battaglia.

203

00:17:23 --> 00:17:25
E viene misteriosamente uccisa?

204

00:17:26 --> 00:17:27
E ora...

205

00:17:28 --> 00:17:31
Ora vanno a distruggere i nostri nemici.

206

00:17:32 --> 00:17:35
Come? Cosa vuoi dire?

207

00:17:37 --> 00:17:38
Che ha funzionato.

208

00:17:41 --> 00:17:42
Il tuo piano.

209

00:17:46 --> 00:17:49
Ma non farei mai una cosa simile.
Non lo farei mai.

210

00:17:50 --> 00:17:51
L'hai detto tu stessa, Fringilla.

211

00:17:52 --> 00:17:55
Quando arriva Emhyr, devo sostenerti.

212

00:17:58 --> 00:17:59
Lasciamelo fare.

213

00:18:33 --> 00:18:35
Dove sei, Ciri?

214

00:18:40 --> 00:18:41
Ciri?

215

00:18:44 --> 00:18:45
Ciri!

216

00:18:46 --> 00:18:47
Fatti vedere, ragazza!

217

00:18:53 --> 00:18:54
Ciri!

218

00:18:57 --> 00:18:58
Ciri!

219

00:19:18 --> 00:19:20
Non stai cercando di fuggire.

220

00:19:29 --> 00:19:30
Così tante anime perse.

221
00:19:31 --> 00:19:34
Divorate da questo Continente infernale.

222
00:19:35 --> 00:19:36
Rivoglio Ciri.

223
00:19:37 --> 00:19:38
Dimmi un prezzo.

224
00:19:39 --> 00:19:40
È qui!

225
00:19:43 --> 00:19:44
Io copro il retro.

226
00:19:45 --> 00:19:47
Non è una questione di prezzo.

227
00:19:50 --> 00:19:52
È una questione di costo.

228
00:19:53 --> 00:19:54
Piano, ragazzi.

229
00:19:54 --> 00:19:56
Fai la tua richiesta.

230
00:19:57 --> 00:19:58
Lasciala andare

231
00:19:59 --> 00:20:00
e potrai avere me.

232
00:20:06 --> 00:20:07
È allettante.

233
00:20:09 --> 00:20:13
Che immenso dolore

potremmo provocare insieme.

234

00:20:15 --> 00:20:16

Ma è troppo tardi.

235

00:20:17 --> 00:20:18

Geralt!

236

00:20:20 --> 00:20:22

Yennefer mi ha chiesto di...

237

00:20:22 --> 00:20:24

Merda.

238

00:20:25 --> 00:20:27

Hai da fare, chiaramente.

239

00:20:30 --> 00:20:31

Già.

240

00:21:09 --> 00:21:11

Ma che cazzo...

241

00:21:16 --> 00:21:17

Ciri!

242

00:21:28 --> 00:21:29

No.

243

00:22:11 --> 00:22:15

- Che cazzo di basilischi sono, quelli?

- Ne parliamo dopo averli uccisi.

244

00:22:15 --> 00:22:17

Lei non ti avrà, Ciri.

245

00:22:23 --> 00:22:24

Merda!

246

00:22:30 --> 00:22:33
- Il Segno Yrden, adesso!
- Lupo!

247
00:22:33 --> 00:22:35
Vesemir, posso farcela!

248
00:22:35 --> 00:22:37
Dobbiamo confinarla.

249
00:22:50 --> 00:22:52
Dimmi cosa vuoi da lei.

250
00:22:53 --> 00:22:55
Dimmi cosa significa per te.

251
00:22:55 --> 00:22:57
Lei è il futuro.

252
00:22:59 --> 00:23:01
E tu mi sei d'intralcio.

253
00:23:07 --> 00:23:09
Ciri! Devi ascoltarmi!

254
00:23:11 --> 00:23:12
Puoi lottare!

255
00:23:12 --> 00:23:15
Qui non è lo stesso, senza di te.

256
00:23:22 --> 00:23:23
Geralt!

257
00:23:27 --> 00:23:28
Rimediare ai torti?

258
00:23:28 --> 00:23:31
Beh, Yennefer,
non vedo come si possa rimediare a questo!

259
00:23:33 --> 00:23:34
Geralt!

260
00:23:45 --> 00:23:46
Mi serve aiuto!

261
00:23:46 --> 00:23:47
Aiuto!

262
00:23:50 --> 00:23:50
Vartok!

263
00:23:56 --> 00:23:58
Vesemir! Aiutaci!

264
00:23:59 --> 00:24:00
Vesemir!

265
00:24:06 --> 00:24:08
Vartok, dietro di te!

266
00:24:26 --> 00:24:27
Geralt!

267
00:24:29 --> 00:24:32
Geralt!
Yennefer mi ha detto di darti questo!

268
00:24:32 --> 00:24:35
È per dare equilibrio e calore e...

269
00:24:35 --> 00:24:37
Oh, non mi senti.

270
00:24:41 --> 00:24:42
Geralt!

271
00:24:47 --> 00:24:48

No!

272

00:24:54 --> 00:24:55
Non arriverai a me.

273

00:24:58 --> 00:25:01
Fallo.
Mostragli che non hai più bisogno di lui.

274

00:25:04 --> 00:25:05
Resisti, Ciri.

275

00:25:25 --> 00:25:26
Posso avere l'onore?

276

00:25:30 --> 00:25:33
Sai, principessa,
se sposassi Martin Marbury,

277

00:25:33 --> 00:25:36
continueresti un lignaggio
a dir poco eccezionale.

278

00:25:36 --> 00:25:37
È disgustoso.

279

00:25:47 --> 00:25:49
Il mio lignaggio, Saccoditopo.

280

00:25:50 --> 00:25:51
Puoi dirmi di più?

281

00:25:52 --> 00:25:53
Adesso?

282

00:25:54 --> 00:25:57
Temo che non esista
una canzone abbastanza lunga.

283

00:25:59 --> 00:26:01

Allora uno di questi giorni?

284

00:26:09 --> 00:26:10

Lo prometto.

285

00:26:13 --> 00:26:15

La tua famiglia, principessa,

286

00:26:16 --> 00:26:21

le donne che sono venute prima di te
sono qualcosa di straordinario.

287

00:26:21 --> 00:26:22

Ciri!

288

00:26:23 --> 00:26:25

Puoi lottare!

289

00:26:25 --> 00:26:27

Resisti, Ciri.

290

00:26:29 --> 00:26:31

- Geralt!

- Non arrenderti.

291

00:26:34 --> 00:26:37

Tu sai chi sei veramente.

292

00:26:38 --> 00:26:41

Principessa, stai bene?

293

00:26:42 --> 00:26:43

Mia nonna.

294

00:26:44 --> 00:26:48

Perché non mi ha mai detto la verità
su chi sono davvero?

295

00:26:49 --> 00:26:52

Cara, devi essere già stravolta.

296

00:26:52 --> 00:26:56
Tuo padre sarà molto deluso
se non ballerai con lui.

297

00:26:57 --> 00:26:57
Cosa?

298

00:27:22 --> 00:27:23
Resisti, Ciri.

299

00:27:27 --> 00:27:30
Fa ancora i capricci?
Non capisco quale sia il problema.

300

00:27:31 --> 00:27:34
Perfino re Vizimir sentirà queste grida.

301

00:27:34 --> 00:27:35
Dammelo.

302

00:27:36 --> 00:27:37
Su, vieni.

303

00:27:40 --> 00:27:42
Ecco, da bravo.

304

00:28:00 --> 00:28:05
Abbiamo avvertito più elfi possibile.
Non ne restano molti, in Redania.

305

00:28:05 --> 00:28:09
- Sicuro di volerlo fare?
- Devono pagare per i loro crimini.

306

00:28:10 --> 00:28:12
Sorella, esistono altri modi.

307

00:28:15 --> 00:28:17
So cos'hai passato, ma questo...

308

00:28:17 --> 00:28:18
No. Non lo sai.

309

00:28:24 --> 00:28:27
Le cose cambiano.

310

00:28:32 --> 00:28:33
Il mio bambino!

311

00:28:36 --> 00:28:38
Il mio bambino!

312

00:28:48 --> 00:28:55
[Lingua Antica]

313

00:29:00 --> 00:29:01
Sul serio?

314

00:29:02 --> 00:29:03
Oh, merda!

315

00:30:09 --> 00:30:12
Ho fatto una pozione per estrarre Voleth!

316

00:30:12 --> 00:30:17
[Lingua Antica]

317

00:30:28 --> 00:30:28
Vesemir!

318

00:30:28 --> 00:30:31
Se la uccidi, Ciri morirà!

319

00:30:42 --> 00:30:44
Poveri witcher.

320

00:30:46 --> 00:30:49
Sentite tutto, non è vero?

321
00:30:49 --> 00:30:50
Via!

322
00:30:52 --> 00:30:55
Soprattutto l'odio.

323
00:31:05 --> 00:31:07
Finiamola, Geralt!

324
00:31:13 --> 00:31:15
Il diaspro dà il coraggio
di rimediare ai torti.

325
00:31:19 --> 00:31:19
All'odio.

326
00:31:21 --> 00:31:22
Il nostro odio

327
00:31:23 --> 00:31:26
è il dolore che le serve
per diventare più forte.

328
00:31:27 --> 00:31:28
Non diamole ciò che vuole.

329
00:31:30 --> 00:31:31
Ciri.

330
00:31:32 --> 00:31:34
Se riesci a sentirmi...

331
00:31:34 --> 00:31:36
Se riesci a sentirci,

332
00:31:36 --> 00:31:38
torna a casa.

333

00:31:41 --> 00:31:43
Mi siete mancati tanto.

334
00:31:52 --> 00:31:53
Siamo sempre stati qui.

335
00:31:54 --> 00:31:55
Per tutto il tempo.

336
00:31:56 --> 00:31:57
Ti abbiamo sempre amata.

337
00:32:00 --> 00:32:02
La nostra piccola.

338
00:32:03 --> 00:32:05
Se riesci a sentirmi...

339
00:32:05 --> 00:32:06
Geralt?

340
00:32:06 --> 00:32:08
Se riesci a sentirci...

341
00:32:10 --> 00:32:12
torna a casa.

342
00:32:17 --> 00:32:20
Non vuole stare qui.

343
00:32:22 --> 00:32:25
- Lei non ti appartiene.
- Non funziona, Lupo.

344
00:32:26 --> 00:32:28
Torna da noi, Ciri. Ci senti, ragazza?

345
00:32:29 --> 00:32:30
Ciri?

346
00:32:30 --> 00:32:33
- Falli smettere.
- Non sto facendo niente.

347
00:32:33 --> 00:32:34
Io credo in te.

348
00:32:34 --> 00:32:35
Vesemir?

349
00:32:35 --> 00:32:37
Mi spiace per ciò che ho fatto.

350
00:32:37 --> 00:32:38
Resta con noi.

351
00:32:39 --> 00:32:41
Il tuo posto è questo.

352
00:32:43 --> 00:32:44
Resta.

353
00:32:46 --> 00:32:46
Resta.

354
00:32:49 --> 00:32:50
Resta con noi.

355
00:32:55 --> 00:32:57
Non vado da nessuna parte.

356
00:32:58 --> 00:33:00
Capito? Io resto qui.

357
00:33:00 --> 00:33:03
Ma, vi prego, non lasciatemi.

358
00:33:04 --> 00:33:07
Non vado da nessuna parte.

359

00:33:08 --> 00:33:11

Io resto qui.

360

00:33:11 --> 00:33:13

A vivere dentro di lei.

361

00:33:13 --> 00:33:14

Per sempre.

362

00:33:15 --> 00:33:16

La sua capanna è bruciata.

363

00:33:17 --> 00:33:21

Le serve un contenitore
per esistere in questa sfera.

364

00:33:22 --> 00:33:23

Ciri non può fuggire.

365

00:33:23 --> 00:33:24

A meno che...

366

00:33:28 --> 00:33:32

A meno che non rimedi a questo torto.
Non guarivo...

367

00:33:32 --> 00:33:34

- Yen.

- ...perché non era la magia a mancarmi.

368

00:33:34 --> 00:33:36

- Farò io da contenitore.

- No.

369

00:33:36 --> 00:33:38

- Per lei.

- Yen!

370

00:33:42 --> 00:33:46

[Lingua Antica]

371
00:33:47 --> 00:33:48
No!

372
00:33:48 --> 00:33:51
[Lingua Antica]

373
00:34:01 --> 00:34:03
Non lasciarci morire di nuovo.

374
00:34:05 --> 00:34:06
Siamo la tua famiglia.

375
00:34:07 --> 00:34:09
Siamo tutto, per te.

376
00:34:11 --> 00:34:13
Tu meriti di avere tutto, Ciri.

377
00:34:13 --> 00:34:16
Lascia che ti dia tutto ciò che ho.

378
00:34:17 --> 00:34:18
Non so cosa fare.

379
00:34:20 --> 00:34:21
Vi prego, non andate.

380
00:34:23 --> 00:34:24
Non andate, per favore.

381
00:34:31 --> 00:34:32
So che hai paura, Ciri,

382
00:34:33 --> 00:34:35
ma ciò che vedi lì dentro

383
00:34:36 --> 00:34:37

non è reale.

384
00:34:48 --> 00:34:49
Non farlo.

385
00:34:58 --> 00:34:58
Ciri.

386
00:35:02 --> 00:35:03
- Ciri...
- Resta con noi.

387
00:35:05 --> 00:35:08
Il tuo posto è qui con noi.

388
00:35:09 --> 00:35:11
Noi ci apparteniamo.

389
00:35:12 --> 00:35:13
Tu,

390
00:35:14 --> 00:35:15
noi...

391
00:35:16 --> 00:35:18
Non è perfetto,

392
00:35:19 --> 00:35:20
ma è reale.

393
00:35:21 --> 00:35:22
È il tuo posto.

394
00:35:26 --> 00:35:28
Noi siamo la tua famiglia...

395
00:35:31 --> 00:35:32
e abbiamo bisogno di te.

396

00:35:35 --> 00:35:37
Devo andare a casa.

397
00:36:25 --> 00:36:28
Ciri, non c'è tempo.
Dobbiamo intrappolare Voleth Meir.

398
00:36:30 --> 00:36:34
Se puoi attirare qui i mostri,
puoi anche rimandarli indietro.

399
00:36:35 --> 00:36:36
Cosa?

400
00:36:36 --> 00:36:38
Puoi farcela.

401
00:36:38 --> 00:36:41
Le lezioni di Yennefer. Ma non so se...

402
00:36:41 --> 00:36:42
Io credo in te.

403
00:36:46 --> 00:36:47
Va bene.

404
00:36:54 --> 00:36:55
Visualizza il risultato.

405
00:36:56 --> 00:36:57
Fai che accada.

406
00:37:00 --> 00:37:02
Oh, non di nuovo.

407
00:37:02 --> 00:37:03
[Lingua Antica]

408
00:37:37 --> 00:37:39
Se ne sta andando.

409

00:38:09 --> 00:38:11
Bambina dal Sangue Ancestrale,

410

00:38:11 --> 00:38:13
Figlia del Caos dagli occhi di stelle,

411

00:38:13 --> 00:38:15
unisciti alla nostra Caccia.

412

00:38:16 --> 00:38:18
Il tuo posto è tra noi.

413

00:38:21 --> 00:38:22
Tu appartieni a noi.

414

00:38:24 --> 00:38:25
Ciri!

415

00:38:29 --> 00:38:30
Ciri.

416

00:38:40 --> 00:38:42
Sei di nuovo tu. Stai bene?

417

00:38:47 --> 00:38:48
Erano i Wraith di Mörhogg?

418

00:38:49 --> 00:38:51
La Caccia Selvaggia, sì.

419

00:38:52 --> 00:38:55
Ora siamo al sicuro, grazie a te.

420

00:38:56 --> 00:38:58
È l'unica cosa che conta.

421

00:39:07 --> 00:39:08
Hanno bisogno di te.

422

00:39:17 --> 00:39:20
[Lingua Antica]

423

00:39:35 --> 00:39:37
Ansimi come un mammut in fin di vita.

424

00:39:39 --> 00:39:43
Ma guardateci.
Una grande famiglia felice, eh?

425

00:39:43 --> 00:39:44
No.

426

00:39:45 --> 00:39:46
Già, ok.

427

00:40:04 --> 00:40:05
Dove siete stati?

428

00:40:06 --> 00:40:08
Sto ancora cercando di capirlo.

429

00:40:10 --> 00:40:11
C'era la Caccia Selvaggia.

430

00:40:15 --> 00:40:17
Ci servono più provviste.

431

00:40:17 --> 00:40:18
Dobbiamo ricostruire.

432

00:40:19 --> 00:40:22
Io e Ciri non possiamo restare.
Dobbiamo continuare a muoverci.

433

00:40:23 --> 00:40:25
Scusami, Lupo. Avrei dovuto fidarmi.

434

00:40:25 --> 00:40:27
Vesemir, non è per quello.

435
00:40:27 --> 00:40:29
Il demone. La Caccia Selvaggia.

436
00:40:29 --> 00:40:32
C'è qualcosa, in Ciri, e non finisce qui.

437
00:40:32 --> 00:40:36
Se maghi e sovrani scoprono
che è ancora viva e di cosa è capace...

438
00:40:39 --> 00:40:41
non smetteranno mai di cercarla.

439
00:40:41 --> 00:40:43
Aveva gli occhi verdi.

440
00:40:44 --> 00:40:46
E i capelli color cenere.

441
00:40:46 --> 00:40:49
Era lei.

442
00:40:49 --> 00:40:52
La Leoncina di Cintra,

443
00:40:52 --> 00:40:55
viva e vegeta a Sodden,
insieme a un witcher.

444
00:40:55 --> 00:40:56
Perché lo scopriamo solo ora?

445
00:40:58 --> 00:41:01
Sigismund Dijkstra è venuto ad Aretuza
in cerca di qualcosa.

446
00:41:02 --> 00:41:05

Per vedere
se la Confraternita sapeva di Cirilla?

447

00:41:07 --> 00:41:08
Esatto, Meve.

448

00:41:10 --> 00:41:13
Vuole trovare Cirilla
e darla in sposa al suo re.

449

00:41:14 --> 00:41:17
Dandogli un diritto legittimo su Cintra.

450

00:41:17 --> 00:41:19
La Redania è già molto potente.

451

00:41:20 --> 00:41:23
Se prendono Cintra
saremo tutti alla mercé di Vizimir.

452

00:41:23 --> 00:41:27
Di certo Dijkstra
ha già mandato delle spie a cercarla.

453

00:41:27 --> 00:41:29
Lo dirò e basta.

454

00:41:30 --> 00:41:33
La principessa
ci creava meno problemi da morta.

455

00:41:35 --> 00:41:37
Mettiamo una taglia su di lei.

456

00:41:38 --> 00:41:40
E su chiunque la protegga.

457

00:41:43 --> 00:41:45
È alquanto barbaro.

458

00:41:45 --> 00:41:46

Persino per me.

459

00:41:47 --> 00:41:49

- Benvenuta nella Confraternita.

- Sì.

460

00:41:53 --> 00:41:59

Anche se non è andata come speravamo,
siamo comunque in una buona posizione.

461

00:42:00 --> 00:42:02

Gli elfi sono in rivolta
per la bambina uccisa.

462

00:42:02 --> 00:42:07

Nilfgaard li userà per riaprire la guerra
e il Nord abbotcherà all'amo.

463

00:42:09 --> 00:42:12

E mentre il Continente precipita nel caos,

464

00:42:12 --> 00:42:15

noi ci concentreremo sulla ragazza.

465

00:42:17 --> 00:42:19

Non ti deluderò di nuovo,

466

00:42:20 --> 00:42:21

mio signore.

467

00:42:22 --> 00:42:26

Dovremmo tornare a Xintrea
prima che vengano a cercarci.

468

00:42:26 --> 00:42:28

Che vengano pure.

469

00:42:28 --> 00:42:32

Abbiamo avuto la nostra vendetta.
Finiamola qui.

470
00:42:32 --> 00:42:33
Vendetta?

471
00:42:34 --> 00:42:38
Quando gli umani arrivarono,
li accogliamo come nostri pari.

472
00:42:38 --> 00:42:40
Invece di vederli per com'erano.

473
00:42:42 --> 00:42:45
E siamo finiti
a scavarci la fossa da soli.

474
00:42:46 --> 00:42:48
Non cerco vendetta.

475
00:42:49 --> 00:42:51
- Voglio giustizia.
- Via!

476
00:42:53 --> 00:42:55
- Forza.
- Fate largo.

477
00:42:56 --> 00:42:59
Ci stava spiando.
Dice di venire da Xintrea.

478
00:42:59 --> 00:43:02
- Mi chiamo Istredd. Sono un mago.
- Sei un umano.

479
00:43:02 --> 00:43:04
Ho delle informazioni per voi.

480
00:43:04 --> 00:43:07
C'è una ragazza,
la principessa Cirilla di Cintra.

481

00:43:07 --> 00:43:10

- È per lei che Nilfgaard ha attaccato.
- Lo sappiamo.

482

00:43:10 --> 00:43:13

Volevano addestrarvi per stanarla!

483

00:43:13 --> 00:43:14

- Levatelo di mezzo.
- No!

484

00:43:15 --> 00:43:18

Lei è Hen Ikeir!

485

00:43:18 --> 00:43:19

Fermi!

486

00:43:21 --> 00:43:22

Riportatelo qui.

487

00:43:28 --> 00:43:28

Come hai detto?

488

00:43:31 --> 00:43:32

Lei è Hen Ikeir.

489

00:43:34 --> 00:43:36

Ha Sangue Ancestrale?

490

00:43:38 --> 00:43:39

Lei è tutti voi.

491

00:43:40 --> 00:43:41

Ma in modo diverso.

492

00:43:42 --> 00:43:44

Non ho mai visto un potere simile.

493

00:43:45 --> 00:43:46

Cosa stai dicendo?

494

00:43:47 --> 00:43:49
La profezia di Ithlinne.

495

00:43:52 --> 00:43:54
Sta dicendo che lei può salvarci.

496

00:44:09 --> 00:44:10
Cosa mi dici?

497

00:44:14 --> 00:44:16
Che si è sparsa la voce sulla ragazza.

498

00:44:19 --> 00:44:23
Beh, oserei dire che le cose
si sono fatte più divertenti, Filippa.

499

00:44:26 --> 00:44:29
Portami il bardo.
È ora che ripaghi il suo benefattore.

500

00:44:46 --> 00:44:47
Hai di nuovo la tua magia.

501

00:44:49 --> 00:44:51
L'ho sentita tornare quando...

502

00:44:52 --> 00:44:53
Quando...

503

00:44:53 --> 00:44:55
Ti sei sacrificata per Ciri.

504

00:44:55 --> 00:44:57
Un sacrificio che rifarei.

505

00:44:58 --> 00:44:59
Senza pensarci.

506

00:45:01 --> 00:45:03
Non ti perdono, Yennefer.

507

00:45:09 --> 00:45:10
So di averti ferito.

508

00:45:12 --> 00:45:14
Ma vorrei comunque poter ricominciare.

509

00:45:16 --> 00:45:19
Usa le tue conoscenze per addestrarla.

510

00:45:21 --> 00:45:23
Sei l'unica persona
che è riuscita ad aiutarla.

511

00:45:24 --> 00:45:26
Come se potessi affidarla ad altri.

512

00:45:28 --> 00:45:31
Villentretenmerth ha detto
che siamo fatti l'uno per l'altra.

513

00:45:32 --> 00:45:34
Destinati a stare insieme.

514

00:45:35 --> 00:45:39
Ma che non avrebbe funzionato,
perché il destino da solo non basta.

515

00:45:42 --> 00:45:44
Serve qualcosa di più.

516

00:45:48 --> 00:45:51
Lei è qualcosa di più.

517

00:46:24 --> 00:46:26
Ogni volta che penso
di poter andare avanti,

518
00:46:27 --> 00:46:30
c'è questa forza
che mi trascina di nuovo nell'oscurità.

519
00:46:32 --> 00:46:34
Sono stanca, Geralt.

520
00:46:35 --> 00:46:37
Lo sono anch'io, Ciri.

521
00:46:38 --> 00:46:39
Ma che possiamo farci?

522
00:46:41 --> 00:46:42
La vita continua.

523
00:46:43 --> 00:46:45
Noi tre ci aiuteremo a vicenda.

524
00:46:48 --> 00:46:49
Non si può evitare il destino.

525
00:46:52 --> 00:46:54
Né si dovrebbe.

526
00:47:00 --> 00:47:03
Credo di sapere
cosa voleva da te Voleth Meir.

527
00:47:04 --> 00:47:05
Cosa?

528
00:47:05 --> 00:47:07
Era qui fin dalla Congiunzione.

529
00:47:07 --> 00:47:11
Lo sapevamo già.
Credevamo che venisse da un'altra sfera.

530

00:47:12 --> 00:47:14
È lì che siamo finiti, col portale?

531
00:47:15 --> 00:47:16
In un'altra sfera?

532
00:47:16 --> 00:47:18
Quei monoliti che distruggi,

533
00:47:19 --> 00:47:22
quelli da cui escono nuovi mostri
ogni volta che urli,

534
00:47:22 --> 00:47:25
potrebbero essere dei portali
verso altre sfere.

535
00:47:26 --> 00:47:27
Il mio urlo l'ha svegliata.

536
00:47:28 --> 00:47:30
Per questo voleva me.

537
00:47:30 --> 00:47:31
Per tornare a casa.

538
00:47:33 --> 00:47:35
Tu eri la chiave del suo futuro.

539
00:47:38 --> 00:47:40
Ciò che non capisco, però,

540
00:47:41 --> 00:47:44
è quando Nilfgaard ha saputo ciò che sei.

541
00:47:44 --> 00:47:46
Sono stati i primi a scoprirlo.

542
00:47:49 --> 00:47:51
Come sanno la verità su di te, Ciri?

543

00:47:56 --> 00:48:01

Attenti!

Sua Altezza l'imperatore Emhyr var Emreis,

544

00:48:01 --> 00:48:03

la Fiamma Bianca.

545

00:48:03 --> 00:48:06

Gli elfi stanno già combattendo a Nord.

546

00:48:06 --> 00:48:09

Non indossano i nostri colori,
ma operano a nostro favore.

547

00:48:09 --> 00:48:10

E...

548

00:48:11 --> 00:48:13

stanno cercando la ragazza, ovviamente.

549

00:48:14 --> 00:48:18

Secondo la mia esperienza,
gli elfi pensano solo a se stessi.

550

00:48:19 --> 00:48:23

- Come li avete convinti a combattere?
- Uccidendo la loro speranza.

551

00:48:24 --> 00:48:26

Diamo la colpa alla Redania.

552

00:48:29 --> 00:48:32

Ma abbiamo ucciso noi la bambina elfa.

553

00:48:34 --> 00:48:38

- Faremmo di tutto per la Fiamma Bianca.
- Perdere un figlio è qualcosa di...

554

00:48:39 --> 00:48:40

brutale.

555

00:48:40 --> 00:48:42

Ma hai ragione.

556

00:48:43 --> 00:48:45

Può smuovere le montagne.

557

00:48:45 --> 00:48:47

- A mali estremi...

- Estremi rimedi.

558

00:48:47 --> 00:48:50

Estremi davvero. Lo so per esperienza.

559

00:48:52 --> 00:48:53

Signore?

560

00:48:53 --> 00:48:56

È così che mi sono sentito
quando ho capito

561

00:48:56 --> 00:49:01

che non potevo più contare su di voi
per portare a termine la mia missione.

562

00:49:02 --> 00:49:06

Sono io che ho ordinato
la morte di quella bambina.

563

00:49:06 --> 00:49:07

Ho dovuto farlo.

564

00:49:07 --> 00:49:10

Era il modo migliore per aiutarmi

565

00:49:10 --> 00:49:12

a trovare mia figlia.

566

00:49:22 --> 00:49:23

Portateli via.

567

00:50:16 --> 00:50:18

TUTTE LE STORIE

568

00:50:22 --> 00:50:24

HANNO UN INIZIO

569

00:50:34 --> 00:50:37

DAI CREATORI DI THE WITCHER
E NIGHTMARE OF THE WOLF

570

00:50:41 --> 00:50:43

ARRIVA IL CAPITOLO MAI RACCONTATO

 THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.